

# **Matthew 18:1-14**

Literal Translation  
Greek/English Interlinear  
Overall Diagram

## **Matthew 18:1-14**

Literal English Translation

### **Matthew Chapters 5-25**

**The Public Ministry of the Christ**

#### **Matthew Chapters 5-7**

**The Principles of the Kingdom**

**The Sermon on the Mount**

#### **Matthew Chapters 8-9**

**The Ministry of the Authority of Christ**

#### **Matthew 10**

**The People of the Kingdom**

**The Sermon on Discipleship**

#### **Matthew Chapters 11-12**

**The Ministry of the Rebuke by Christ**

#### **Matthew 13**

**The Parables of the Kingdom**

**The Sermon of Parables**

#### **Matthew Chapters 14-17**

**The Ministry of the Principles of the Parables**

#### **Matthew 18**

**The Precepts of the Kingdom**

**The Sermon on Relationships**

#### **Matthew 18:1-14**

**The Precepts of Greatness**

Matthew 18:1-3

Conversion

**1) In that hour the disciples came to Jesus, saying, Who then is greater in the kingdom of Heaven?**

**2) And having called to *Him* a little child, Jesus stood it in the middle of them.**

**3) And *He* said, Truly I say to you, If you should not be converted and should not become as the little children, you should never enter into the kingdom of Heaven.**

## **Matthew 18:1-14**

### Literal English Translation

Matthew 18:4-6

#### Content

**4) Whoever therefore should humble himself as this little child, this one is the greater in the kingdom of Heaven.**

**5) And whoever should receive one such little child upon My name he is receiving Me.**

**6) But whoever should offend one of these little ones believing into Me, it is profitable for him in order that a millstone be hung upon his neck, and he should drown in the depth of the sea.**

Matthew 18:7-9

#### Consequences

**7) Woe to the world from offences! For it is necessity for offences to come, nevertheless woe to that man through whom the offence is coming!**

**8) And if your hand or your foot is offending you, cut them off and throw *them* from you; it is good for you to enter into life lame or maimed, than having two hands or two feet to be thrown into the eternal fire.**

**9) And if your eye is offending you, pluck it out and throw *it* from you; it is good for you to enter into life one-eyed, than having two eyes to be thrown into the Gehenna of fire.**

Matthew 18:10-14

#### Conclusion

**10) See *that* you should not despise one of these little ones, for I say to you that their angels in Heaven continually are looking *on* the face of My Father Who is in Heaven.**

**11) [For the Son of Man came to save the one which has been lost.]**

## **Matthew 18:1-14**

### Literal English Translation

**12) What does it seem to you? If any man should happen *to have a hundred sheep*, and one of them should go astray, will he not after having left the ninety-nine upon the mountains, *and* having gone he seeks the one going astray?**

**13) And if he should happen to find it, truly I say to you that he rejoices over it more than over the ninety-nine not having gone astray.**

**14) In this way it is not *the* will before your Father Who is in Heaven in order that one of these little ones should be destroyed.**

## Matthew 18:1-14

### Greek / English Interlinear

1) Ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ προσῆλθον οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ, λέγοντες,  
In that the hour came the disciples the to Jesus, saying,

Τίς ἄρα μείζων ἐστὶν ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν;  
Who then greater is in the kingdom the of heavens?

2) καὶ προσκαλεσάμενος [ὁ Ἰησοῦς] παιδίον ἔστησεν αὐτὸ ἐν μέσῳ  
and having called to [the Jesus] little child He stood it in middle  
αὐτῶν,  
of them,

3) καὶ εἶπεν, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ  
and said, Truly I say to you, if not you should be converted and  
γένησθε ὡς τὰ παιδιά, οὐ μὴ εἰσέλθητε εἰς τὴν  
should become as the little children, no not you should enter into the  
βασιλείαν τῶν οὐρανῶν.  
kingdom the of heavens.

4) ὅστις οὖν ταπεινώσῃ (ταπεινώσει) ἑαυτὸν ὡς τὸ παιδίον  
whoever therefore should humble (will humble) himself as the little child  
τοῦτο, οὗτος ἐστὶν ὁ μείζων ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν.  
this, this one is the greater in the kingdom the of heavens.

5) καὶ ὃς ἐὰν δέξηται (ἓν) παιδίον τοιοῦτον ἐν (τοιοῦτο) ἐπὶ  
and who ever should receive (one) little child such one (such) upon  
τῷ ὀνόματι μου, ἐμὲ δέχεται.  
the name of Me, Me he is receiving.

## Matthew 18:1-14

### Greek / English Interlinear

- 6) ὅς δ' ἂν σκανδαλίση ἓνα τῶν μικρῶν τούτων τῶν  
who and ever should offend one the of little ones these the ones  
πιστευόντων εἰς ἐμέ, συμφέρει αὐτῷ ἵνα κρεμασθῇ  
believing into Me, it is profitable for him in order that should be hung  
μύλος ὄνικος ἐπὶ (περὶ) τὸν τράχηλον αὐτοῦ, καὶ  
millstone donkey turned upon (around) the neck of him, and  
καταποντισθῇ ἐν τῷ πελάγει τῆς θαλάσσης.  
he should drown in the depth the of sea.
- 7) οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ἐστὶν (ἐλθεῖν)  
woe the to world from the offences: necessary for it is (to come)  
τὰ σκάνδαλα· πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ [ἐκείνῳ], δι' οὗ τὸ  
the offences; nevertheless woe the to man [that], through whom the  
σκάνδαλον ἔρχεται.  
offence is coming.
- 8) εἰ δὲ ἡ χεὶρ σου ἢ ὁ πούς σου σκανδαλίζει σε, ἔκκοψον  
if and the hand of you or the foot of you is offending you, cut off  
αὐτὰ (αὐτόν) καὶ βάλε ἀπὸ σοῦ· καλόν σοί ἐστιν εἰσελθεῖν εἰς  
them (it) and throw from you; good for you it is to enter into  
τὴν ζωὴν χωλὸν ἢ κυλλόν (κυλλὸν ἢ χωλόν), ἢ δύο χεῖρας ἢ  
the life lame or maimed, (maimed or lame), than two hands or  
δύο πόδας ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον.  
two feet having to be thrown into the fire the eternal.

## Matthew 18:1-14

### Greek / English Interlinear

- 9) **καὶ εἰ ὁ ὀφθαλμός σου σκανδαλίζει σε, ἔξελε αὐτὸν καὶ βάλε**  
and if the eye of you is offending you, pluck out it and throw  
**ἀπὸ σοῦ· καλὸν σοί ἐστὶ(ν) μονόφθαλμον εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν,**  
from you; good for you it is one-eyed into the life to enter,  
**ἢ δύο ὀφθαλμοὺς ἔχοντα βληθῆναι εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός.**  
than two eyes having to be thrown into the Gehenna the of fire.
- 10) **ὁρᾶτε μὴ καταφρονήσητε ἑνὸς τῶν μικρῶν τούτων, λέγω γὰρ**  
see not you should despise one the of little ones these, I say for  
**ὑμῖν ὅτι οἱ ἄγγελοι αὐτῶν ἐν οὐρανοῖς διὰ παντὸς βλέπουσι**  
to you that the angels of them in heavens through all are seeing  
**τὸ πρόσωπον τοῦ πατρός μου τοῦ ἐν οὐρανοῖς.**  
the face the of Father of Me the One in heavens.
- 11) **[ἦλθε γὰρ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου σῶσαι τὸ ἀπολωλός.]**  
[came for the Son the of Man to save the one has been lost.]
- 12) **τί ὑμῖν δοκεῖ; ἐὰν γένηται τινὶ ἀνθρώπῳ ἑκατὸν**  
what to you does it seem? if should happen to certain man one hundred  
**πρόβατα, καὶ πλανηθῆ ἓν ἐξ αὐτῶν· οὐχὶ ἀφείς**  
sheep, and should go astray one out of them; not having left  
**(ἀφήσει) τὰ ἐννενηκονταεννέα (ἐνενήκοντα ἐννέα), ἐπὶ τὰ**  
(he will leave) the ninety-nine (ninety nine), upon the  
**ὄρη (καὶ) πορευθεὶς ζητεῖ τὸ πλανώμενον;**  
mountains (and) having gone seeks the one going astray?

## Matthew 18:1-14

### Greek / English Interlinear

13) καὶ ἐὰν γένηται εὐρεῖν αὐτό, ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι χαίρει  
and if he should happen to find it, truly I say to you that he rejoices

ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον, ἢ ἐπὶ τοῖς ἐννενηκονταεννέα (ἐνενήκοντα  
over it rather, than over the ninety-nine (ninety

έννέα) τοῖς μὴ πεπλανημένοις.  
nine) the ones not having gone astray.

14) οὕτως οὐκ ἔστι(ν) θέλημα ἔμπροσθεν τοῦ πατρὸς ὑμῶν τοῦ  
in this way not it is will before the Father of you the One

ἐν οὐρανοῖς, ἵνα ἀπόληται εἰς (ἓν) τῶν μικρῶν  
in heavens, in order that should be destroyed one (one) the of little ones

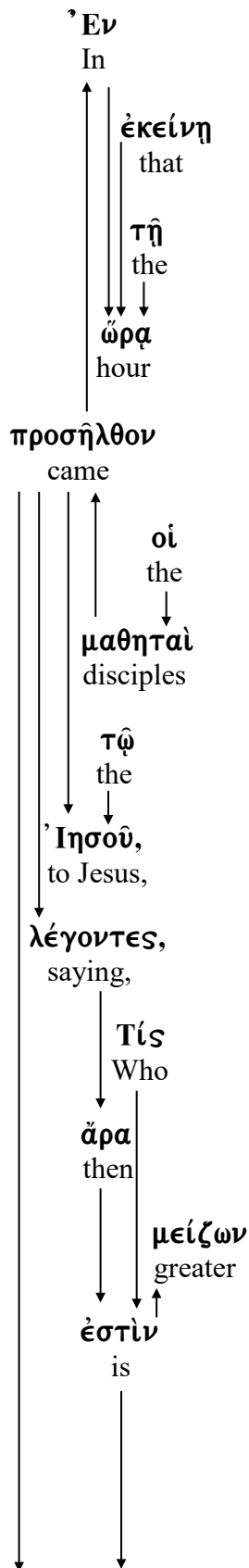
τούτων.  
these.



# Matthew 18:1-14

## Diagram

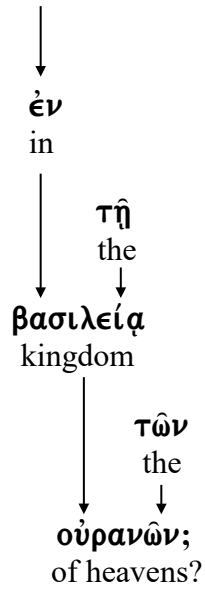
1)



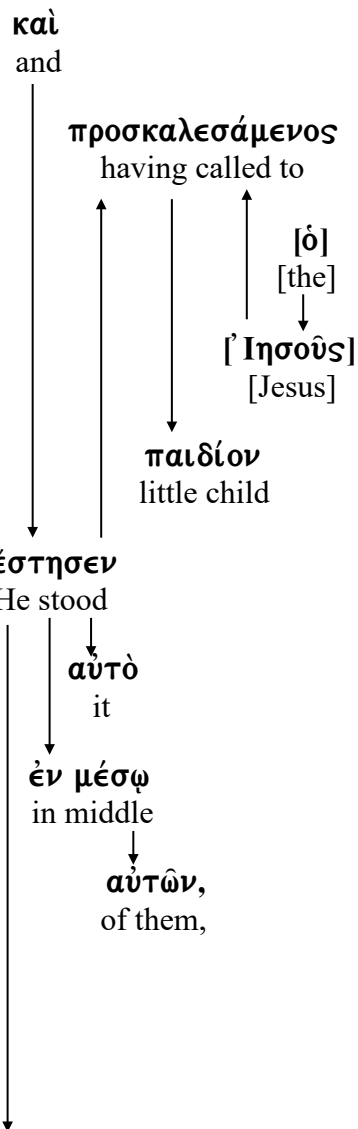
# Matthew 18:1-14

## Diagram

1) cont.



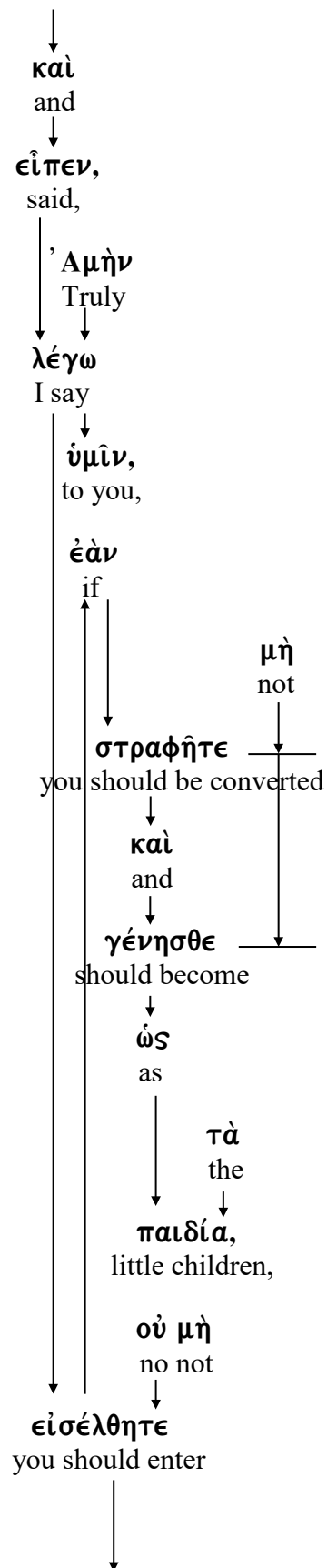
2)



# Matthew 18:1-14

## Diagram

3)



# Matthew 18:1-14

## Diagram

3) cont.

↓  
**εἰς**  
into  
↓  
**τὴν**  
the  
↓  
**βασιλείαν**  
kingdom  
↓  
**τῶν**  
the  
↓  
**οὐρανῶν.**  
of heavens.

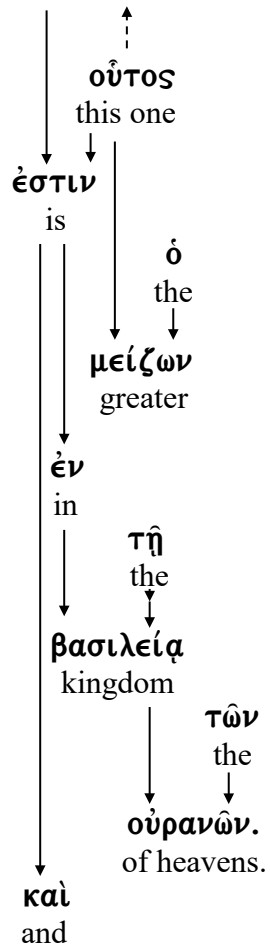
4)

↓  
**οὖν**  
therefore  
↓  
**ὅστις**  
whoever  
↓  
**ταπεινώσει (ταπεινώσει)**  
should humble (will humble)  
↓  
**ἑαυτὸν**  
himself  
↓  
**ὡς**  
as  
↓  
**παιδίον**  
little child  
↑  
**τοῦτο,**  
this,

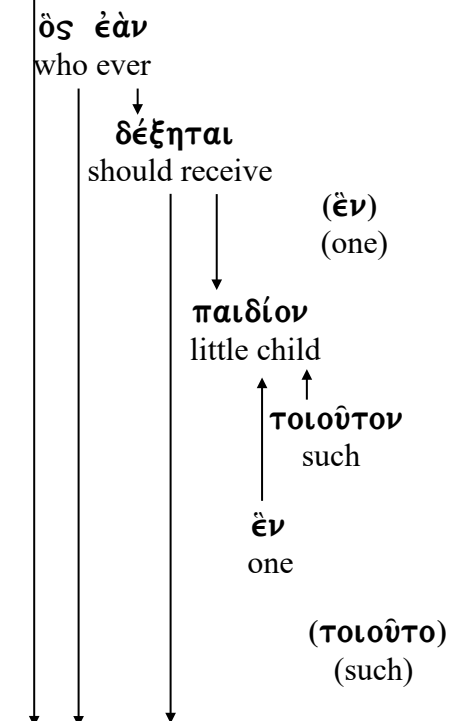
# Matthew 18:1-14

## Diagram

4) cont.



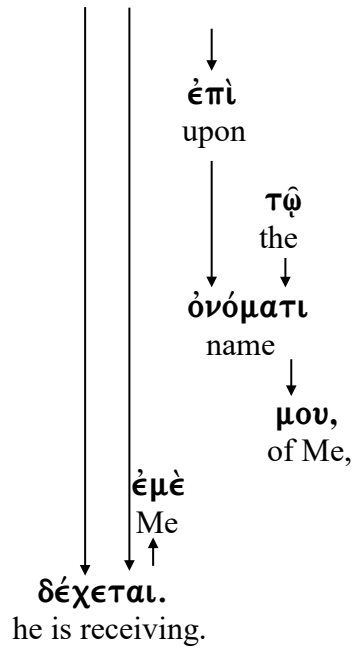
5)



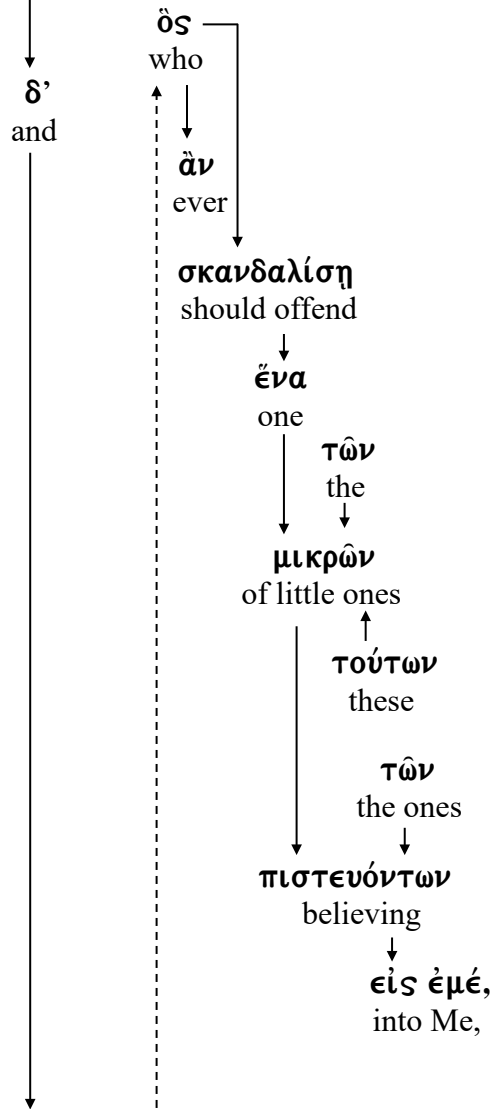
**Matthew 18:1-14**

Diagram

5) cont.



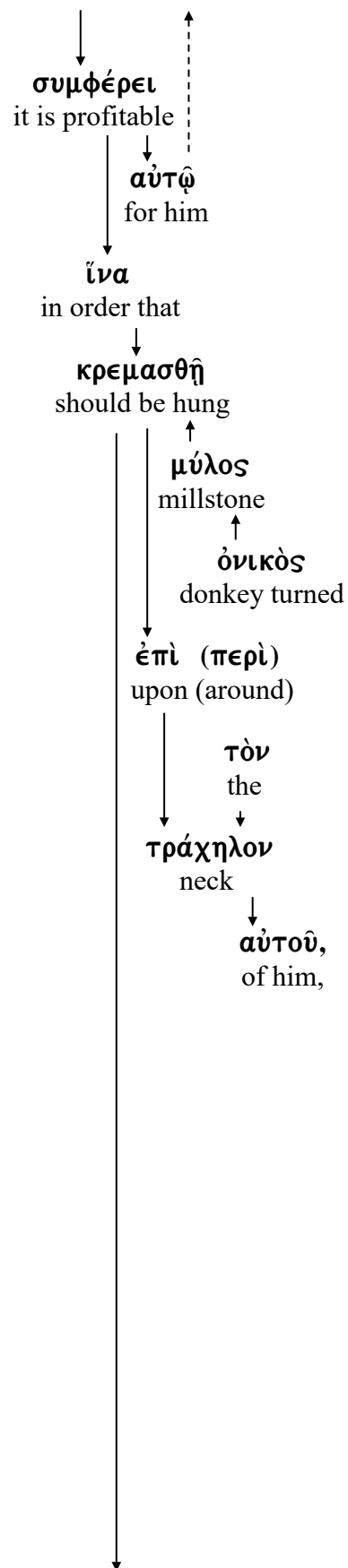
6)



# Matthew 18:1-14

## Diagram

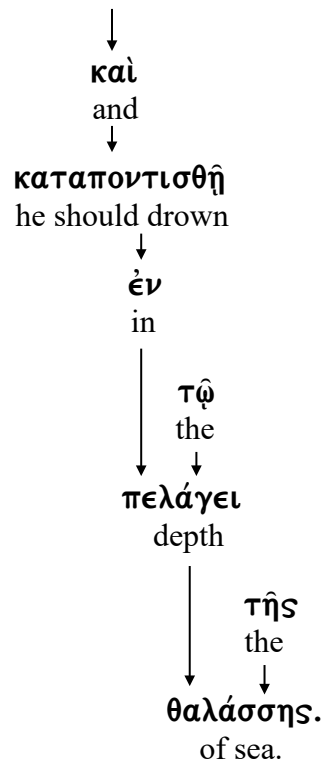
6) cont.



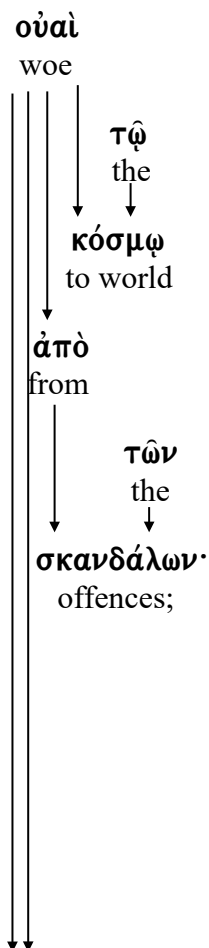
# Matthew 18:1-14

## Diagram

6) cont.



7)

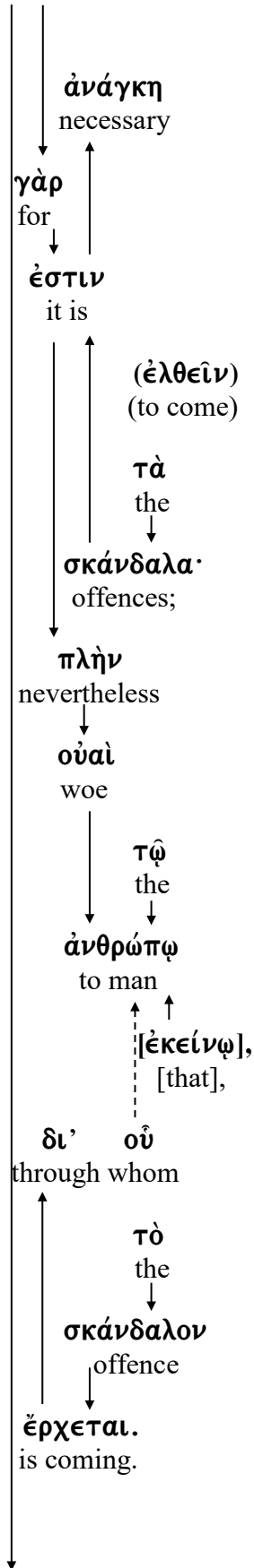




# Matthew 18:1-14

## Diagram

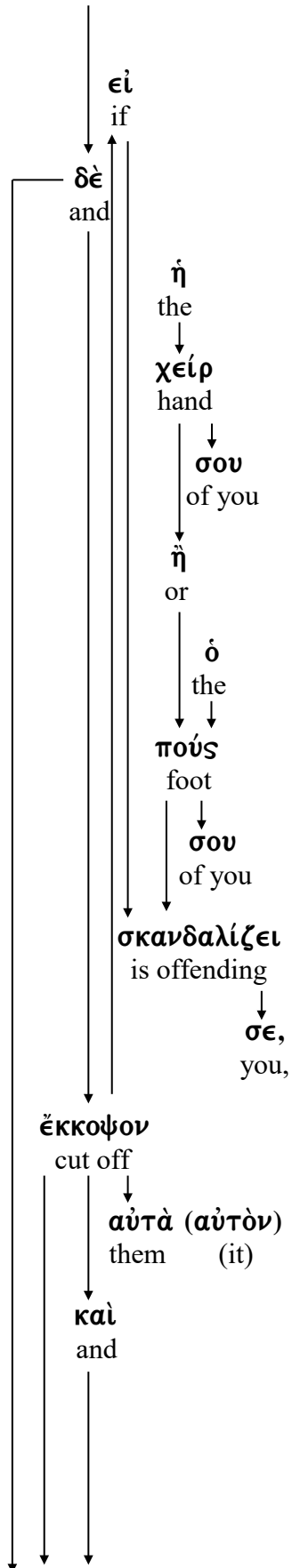
7) cont.



# Matthew 18:1-14

## Diagram

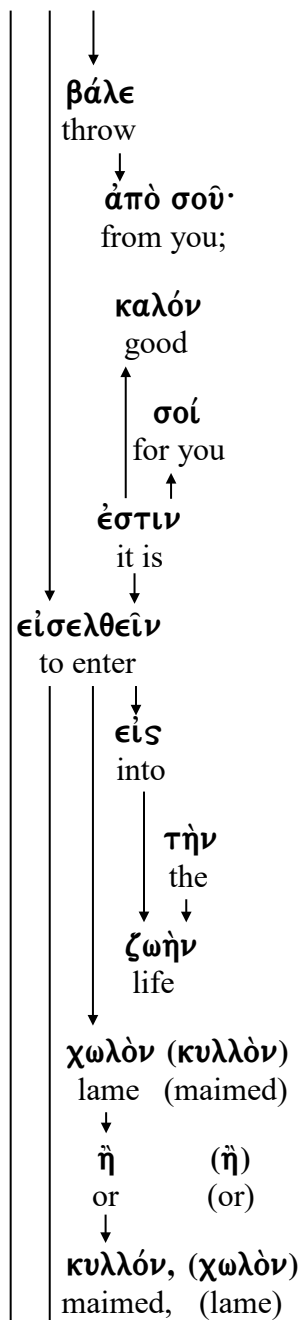
8)



# Matthew 18:1-14

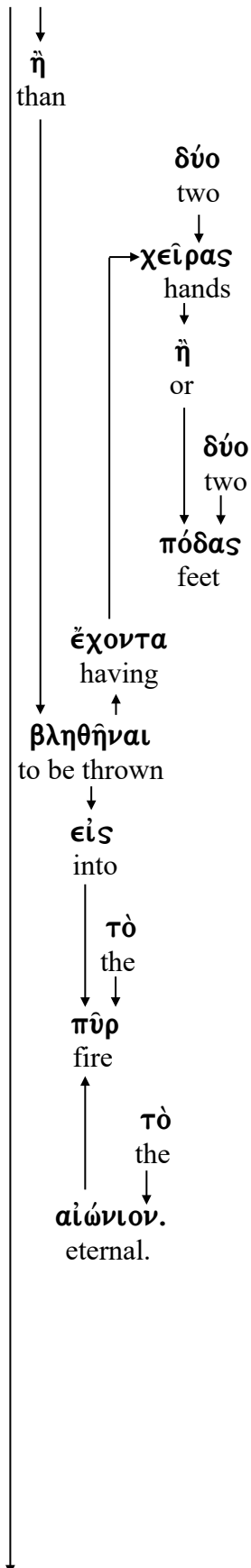
## Diagram

8) cont.



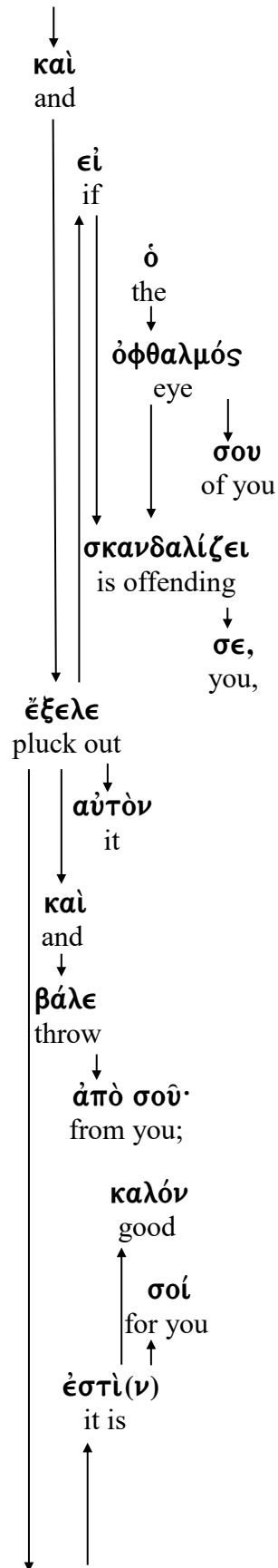
**Matthew 18:1-14**  
Diagram

8) cont.



**Matthew 18:1-14**  
Diagram

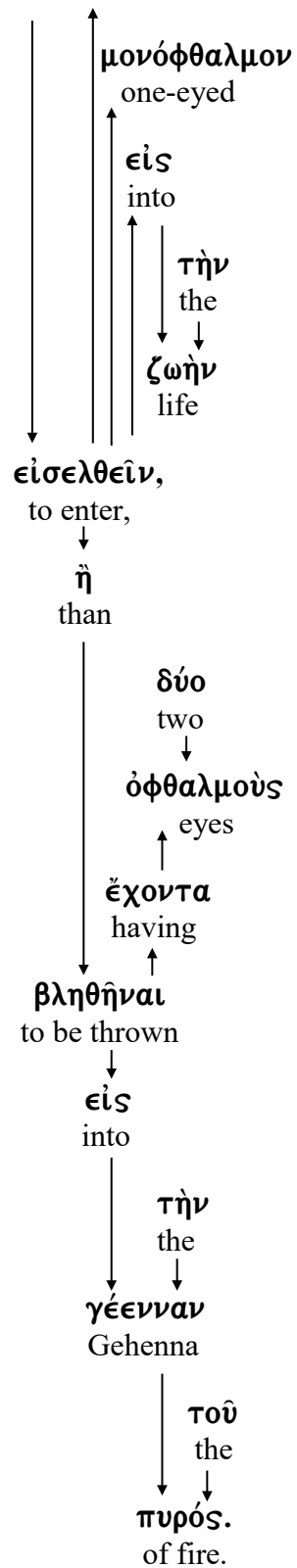
9)



# Matthew 18:1-14

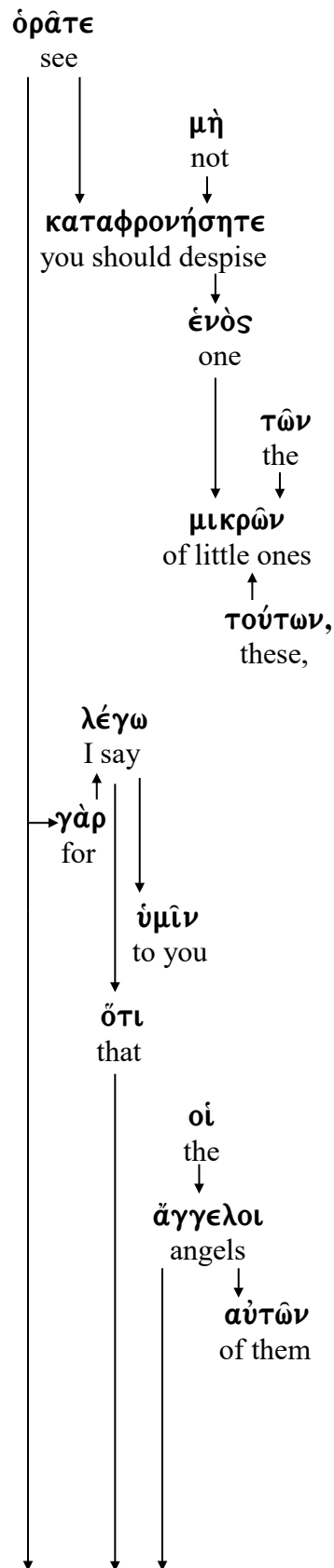
## Diagram

9) cont.



**Matthew 18:1-14**  
Diagram

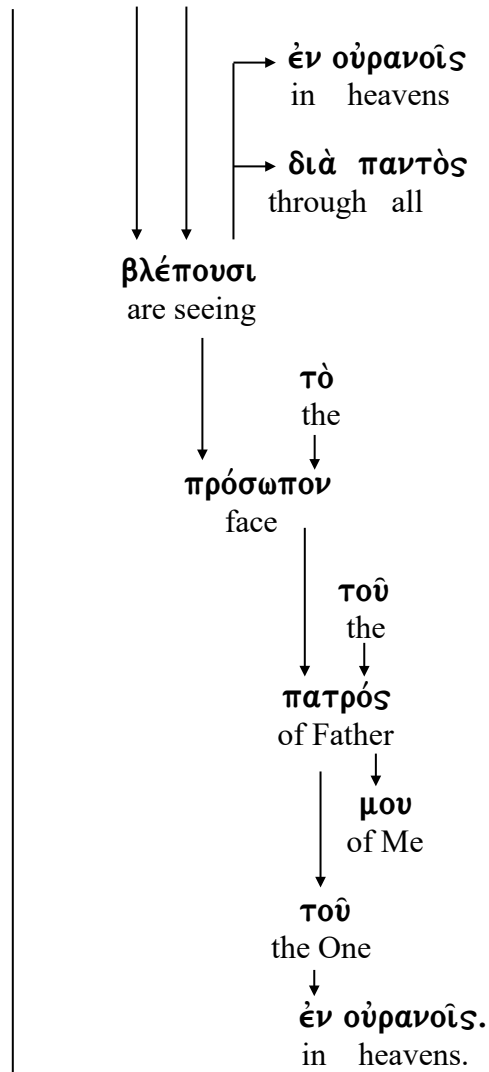
10)



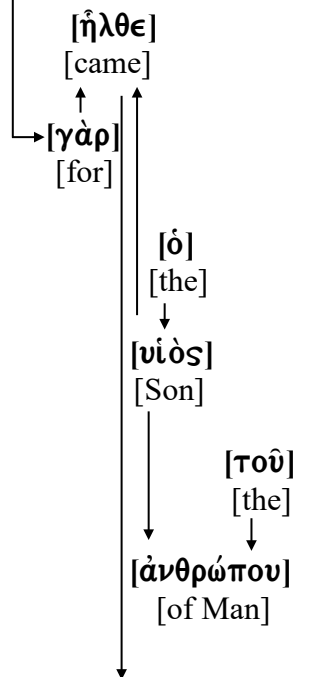
# Matthew 18:1-14

## Diagram

10) cont.



11)

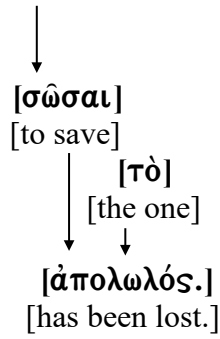




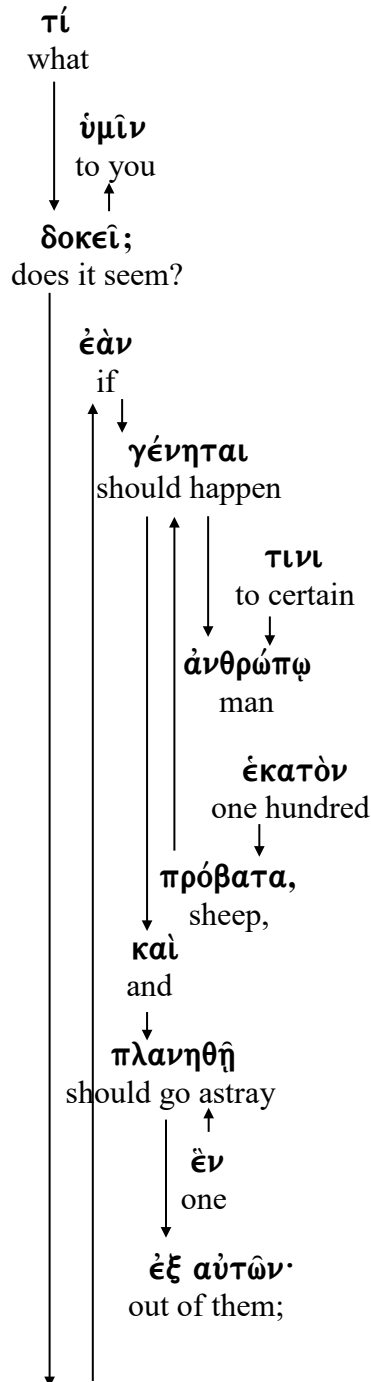
# Matthew 18:1-14

## Diagram

11) cont.

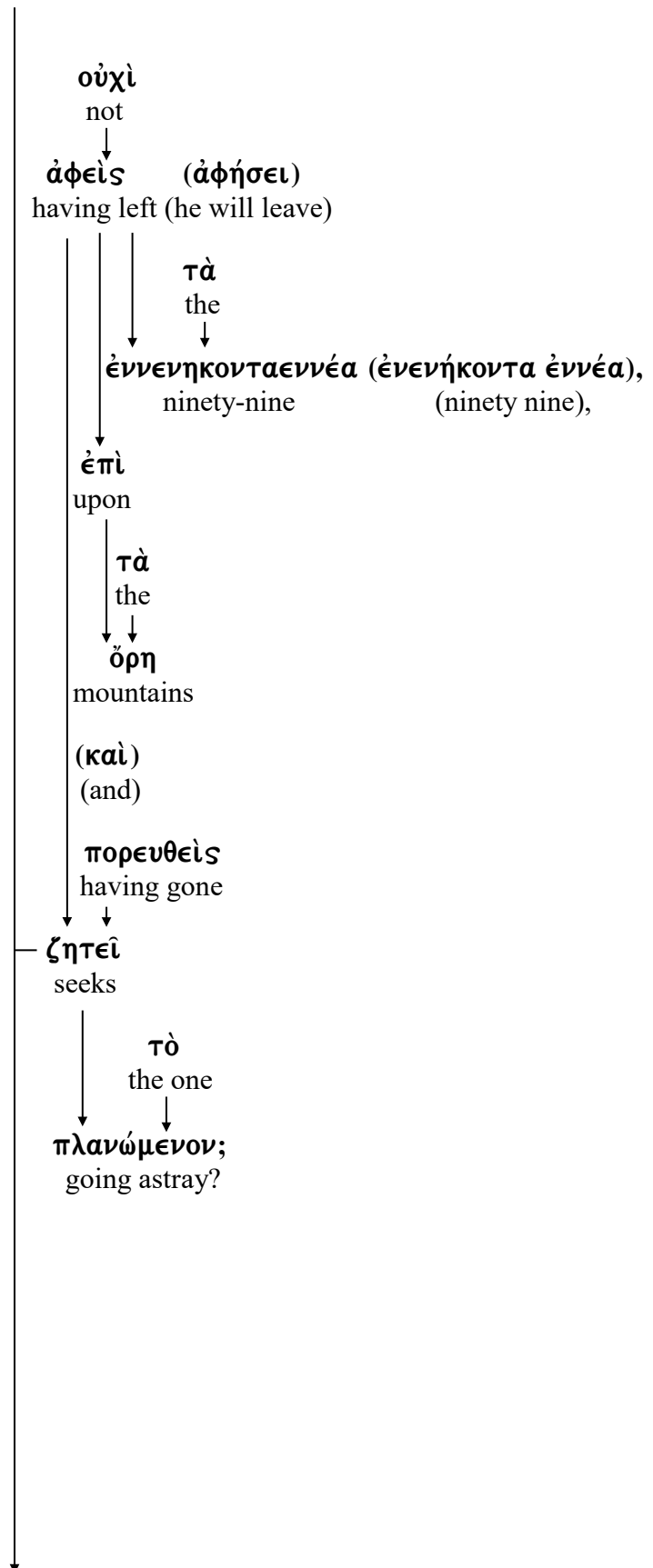


12)



**Matthew 18:1-14**  
Diagram

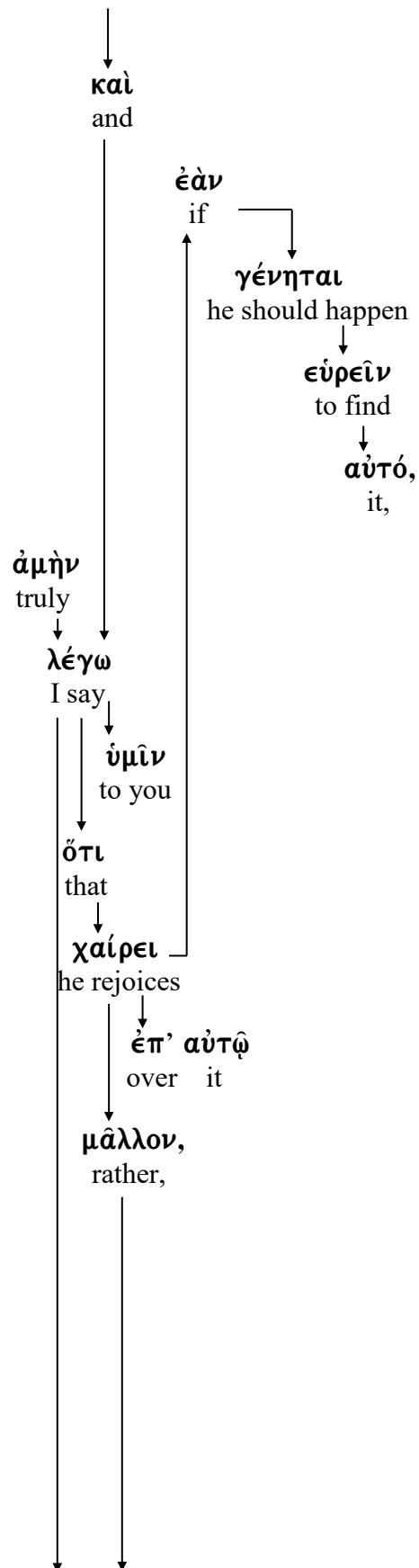
12) cont.



# Matthew 18:1-14

## Diagram

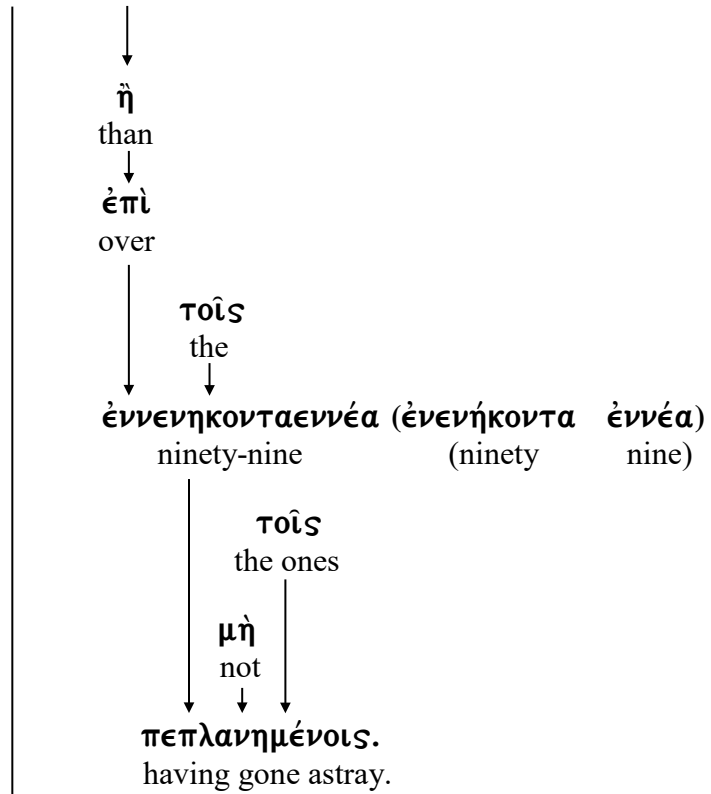
13)



# Matthew 18:1-14

## Diagram

13) cont.



14)



# Matthew 18:1-14

## Diagram

14) cont.

